

Syriae, et recessit ab Ierusalem.

19 ² Reliqua autem sermonum Ioas, et universa quae fecit, nonne haec scripta sunt in libro verborum dierum Regum Iuda?

20 Surrexerunt autem servi eius, et coniuraverunt inter se, percusseruntque Ioas in domo Mello in descensu Sella.

21 Iosachar namque filius Semath, et Iozabad filius Somer, servi eius, percusserunt eum, et mortuus est: et sepelierunt eum cum patribus suis in Civitate David; regnavitque Amasias filius eius pro eo.

¹ Pero envió el año siguiente su ejército, que hizo mil estragos en el Pueblo de Israel: *II. Paralip. xxiv. 23.* ... y Joás herido y maltratado volvió a Jerusalem, donde murió asesinado por dos siervos suyos, por vengar la muerte que este Príncipe hizo dar a Zacarías hijo del sumo Pontífice Joiada. Véase el lugar citado de los *Paralipómenos v. 25.*

² MS. 3. *E ataron liga.*

³ Melo era un Palacio que edificó Salomón, allanando o terraplenando el gran-

de Syria, y se retiró de Jerusalem.

19 ² Mas el resto de las acciones de Joás, y todo lo que hizo, no está escrito todo ello en el Libro de los Anales de los Reyes de Judá?

20 Mas los siervos de Joás levantáronse, y formaron una conjuración² entre sí, y matáronlo en la casa de Melo³ a la baxada de Sella.

21 Porque Josacár hijo de Semath, y Jozabád hijo de Somér, siervos suyos, le hirieron, y murió; y sepultáronle con sus padres en la Ciudad de David⁴; y reynó en su lugar Amasias su hijo.

de vacío o valle que habia entre la antigua Jerusalem y la Ciudad de David: *II. Reg. v. 9. III. Reg. ix. 15.* Sella era un camino o subida que habia sobre la casa de Melo. Aquí estaba Joás enfermo en la cama, y curándose de sus heridas quando le mataron. *II. Paralip. xxiv. 25.*

⁴ Pero no en el sepulcro propio de los Reyes. *Ibid.* Lo que tambien se executó con Acáb. *I. Paralip. xxviii. 27.* Semath era muger Amonita, y Somér era Moabita. *II. Paralip. xxiv. 26.*

CAPITULO XIII.

Joacáz Rey de Israel es muy maltratado por el Rey de Syria; pero convirtiéndose al Señor alcanza paz para su Reyno. Muere, y le sucede Joás su hijo. Consigue este tres victorias contra los Syros por los ruegos de Eliséo. Muere Eliséo, y resucita a un muerto que echaron sobre su sepulcro.

I Anno vigesimo tertio Ioas filii Ochoziae Regis Iuda, regnavit Ioachaz filius Iehu super Israel in Samaria decem et septem annis.

I El año vigésimo tercero de Joás hijo de Ocozías Rey de Judá, reynó Joacáz hijo de Jehú sobre Israel en Samaria diez y siete años.

CAPITULO XIII.

2 Et fecit malum coram Domino, secutusque est peccata Ieroboam filii Nabath, qui peccare fecit Israel, et non declinavit ab eis.

3 Iratusque est furor Domini contra Israel, et tradidit eos in manu Hazaël Regis Syriae, et in manu Benadad filii Hazaël cunctis diebus.

4 Deprecatus est autem Ioachaz faciem Domini, et audivit eum Dominus: vidit enim angustiam Israel, quia attriverat eos Rex Syriae:

5 Et dedit Dominus salvatorem Israel, et liberatus est de manu Regis Syriae: habitaveruntque filii Israel in tabernaculis suis, sicut heri et nudius tertius.

6 Verumtamen non recesserunt a peccatis domus Ieroboam, qui peccare fecit Israel, sed in ipsis ambulaverunt: siquidem et lucus permansit in Samaria.

7 Et non sunt derelicti Ioachaz de Populo nisi quinquaginta equites, et decem currus, et decem millia peditum: interfecerat enim eos Rex Syriae⁴, et redegerat quasi pulverem in tritura areae.

¹ Hazaël fué el ministro de la ira del Señor, y se cumplió por su mano la predicción de Eliséo. Cap. VIII. 12.

² A la letra: *Como ayer y antes de ayer.* Lo que alude al Reynado de Joacáz.

³ MS. 8. *La quexumbre.* MS. A. *El angustura.*

⁴ La Escritura no nombra quién fuese este: muchos creen que fué Joás, hijo y sucesor de Joacáz, que consiguió de los

⁴ *Supra VIII. 12.*
Tom. III.

2 E hizo el mal delante del Señor, y siguió los pecados de Ieroboam hijo de Nabath, que hizo pecar a Israel, y no se apartó de ellos.

3 Y encendióse el furor del Señor contra Israel, y entrególos en la mano de Hazaël Rey de Syria¹, y en mano de Benadád hijo de Hazaél todo aquel tiempo².

4 Mas Joacáz oró postrado delante del Señor, y el Señor le oyó; pues vió la aflicción³ de Israel, porque los habia quebrantado el Rey de Syria:

5 Y dió el Señor a Israel salvador, y fué librado de la mano del Rey de Syria⁴: y habitaron los hijos de Israel en sus tiendas⁵, así como ántes solian.

6 Mas no por eso se apartaron de los pecados de la casa de Ieroboam, que hizo pecar a Israel, sino que anduvieron en los mismos; porque aun el bosque⁶ subsistió en Samaria.

7 Y no quedaron a Joacáz del Pueblo mas que cincuenta de a caballo, y diez carros, y diez mil de a pie; porque el Rey de Syria los habia pasado a cuchillo, y los habia quebrantado como el polvo trillado⁷ en la era.

Syros repetidas victorias. El texto no obstante parece insinuar, que esta mudanza en el estado del Pueblo de Dios sucedió por lo ménos en parte aun en vida de Joacáz.

⁵ En paz y sosiego.

⁶ El infame bosque que habia consagrado Acáb, *III. Reg. xvi. 33.* donde se daba culto a los ídolos, especialmente a Astarte.

⁷ MS. 8. *Mallado.* Véase Amós I. 3.

8 ζ Reliqua autem sermonum Ioachaz, et universa quae fecit, et fortitudo eius, nonne haec scripta sunt in libro sermonum dierum Regum Israël?

9 Dormivitque Ioachaz cum patribus suis, et sepelierunt eum in Samaria: regnavitque Ioas filius eius pro eo.

10 Anno trigesimo septimo Ioas Regis Iuda, regnavit Ioas filius Ioachaz super Israël in Samaria sedecim annis,

11 Et fecit quod malum est in conspectu Domini: non declinavit ab omnibus peccatis Ieroboam filii Nabath, qui peccare fecit Israël, sed in ipsis ambulavit.

12 ζ Reliqua autem sermonum Ioas, et universa quae fecit, et fortitudo eius, quomodo pugnaverit contra Amasiam Regem Iuda, nonne haec scripta sunt in libro sermonum dierum Regum Israël?

13 Et dormivit Ioas cum patribus suis: Ieroboam autem sedit super solium eius. Porro Ioas sepultus est in Samaria cum Regibus Israël.

14 Eliseus autem aegrotabat infirmitate qua et mortuus est: descenditque ad eum Ioas Rex Israël, et flebat coram eo, dicebatque: Pater mi, pater mi, currus Israël et auriga eius.

15 Et ait illi Eliseus: Affer

¹ Fué asociado al Reyno por Joacáz su padre, que murió dos años despues.

² Comprehendiéndose en estos los dos años que gobernó con su padre.

³ La muerte de Joás Rey de Israël se refiere aquí por anticipacion, pues se ha-

8 ζ Mas el resto de las acciones de Joacáz, y todo lo que hizo, y su valor, no está escrito todo ello en el Libro de los Anales de los Reyes de Israël?

9 Y durmió Joacáz con sus padres, y lo enterraron en Samaria: y reynó Joás su hijo en su lugar.

10 El año trigésimo séptimo de Joás Rey de Judá, reynó¹ Joás hijo de Joacáz sobre Israël en Samaria diez y seis años²,

11 E hizo el mal en la presencia del Señor: no se apartó de todos los pecados de Jeroboam hijo de Nabath, que hizo pecar a Israël, sino que anduvo en los mismos.

12 ζ Mas el resto de las acciones de Joás, y todo lo que hizo, y su valor, y de la manera que peleó contra Amasías Rey de Judá, no está escrito todo ello en el Libro de los Anales de los Reyes de Israël?

13 Y durmió³ Joás con sus padres; y Jeroboam se sentó⁴ sobre su throno. Mas Joás fué enterrado en Samaria con los Reyes de Israël.

14 Y Eliséo estaba enfermo de la enfermedad de que murió; y pasó a verle Joás Rey de Israël, y lloraba delante de él, y decia: Padre mio, padre mio, carro de Israël y su conductor⁵.

15 Y díxole Eliséo: Trae el

bla de él en el resto de este Capítulo, y aun en el siguiente.

⁴ Le sucedió en el Reyno.

⁵ Véase la explicacion de estas palabras en el Cap. 11. 12. Va a referir el modo con que Joás fué el salvador de Israël.

arcum et sagittas. Cumque attulisset ad eum arcum et sagittas,

16 Dixit ad Regem Israël: Pone manum tuam super arcum. Et cum posuisset ille manum suam, superposuit Eliseus manus suas manibus Regis.

17 Et ait: Aperi fenestram orientalem. Cumque aperuisset, dixit Eliseus: Iace sagittam. Et iecit. Et ait Eliseus: Sagitta salutis Domini, et sagitta salutis contra Syriam: percutesque Syriam in Aphec, donec consumas eam.

18 Et ait: Tolle sagittas. Qui cum tulisset, rursus dixit ei: Percute iaculo terram. Et cum percussisset tribus vicibus, et stetisset,

19 Iratus est vir Dei contra eum, et ait: Si percussisses quinquies aut sexies sive septies, percussisses Syriam usque

arco¹ y las flechas. Y habiéndole traído el arco y las flechas,

16 Dixo al Rey de Israël: Pon² tu mano sobre el arco. Y quando hubo él puesto su mano, puso Eliséo sus manos sobre las manos del Rey.

17 Y dixo: Abre la ventana que mira al oriente. Y habiéndola abierto, dixo Eliséo: Tira la flecha. Y la tiró. Y dixo Eliséo: Saeta de salud del Señor³, y saeta de salud contra la Syria: y herirás a la Syria en Aphéc hasta consumirla.

18 Y dixo: Toma las flechas. Y habiéndolas él tomado, díxole de nuevo: Hiere la tierra con las flechas. Y habiéndola herido tres veces⁴, y cesado⁵,

19 Airóse el hombre de Dios contra él, y dixo: Si la hubieras herido cinco o seis o siete veces, hubieras herido a la Syria hasta

¹ M. 8. *Adú el arco.*

² MS. 3. *Encavalga.*

³ Eliséo manda al Rey de Israël tirar una flecha, que era una señal de declaración de guerra. Pone sus manos sobre las del Rey, queriendo darle a entender con esto, que aunque él debía sostener todo el peso de la guerra; pero que la mano de Dios, figurada por la del Propheta, conduciría la suya con un vigor sobrenatural, y daría un feliz suceso a esta empresa. Ultimamente Joás por orden de Eliséo tira la flecha hácia la parte del oriente, porque era la parte oriental del Reyno de Israël a la otra orilla del Jordan, de la que se habian apoderado los Syros, y de donde Joáb los debía echar con la proteccion del Señor.

⁴ Las flechas tiradas contra la tierra, eran otras tantas victorias que con la proteccion de Dios debía alcanzar de los Syros; y así debía haber continuado hiriendo la tierra hasta que el Propheta le hubiera mandado que cesase. Es verdad que el Propheta hubiera podido explicarse de una manera tan clara y tan precisa que no dexase nada que dudar a Joás; pero Dios, y los Prophetas que hablan por su Espiritu, usan con los hombres de un lenguaje, cuya inteligencia depende de la disposicion del corazon con que le oyen. Lo que es claro para aquel que tiene puro el corazon, es obscuro para otro cuyo corazon está sujeto a una pasión: Si Joás hubiera estado fundado sólidamente en el temor de Dios y en la confianza de su proteccion, le hubiera sido descubierto el mysterio que se ocultaba en el mandamiento de Eliséo. Pero quedando por un justo juicio de Dios cubierto entre nubes, dudó Joás, y se cansó de obedecer: y su poca fe deteniéndole la mano, detuvo tambien el curso de las misericordias del Señor sobre Israël; y esta desconfianza de Joás llenó a Eliséo de indignacion.

⁵ MS. 3. *E estúdose.*

ad consumptionem : nunc autem tribus vicibus percuties eam.

20 Mortuus est ergo Eliseus, et sepelierunt eum. Latrunculi autem de Moab venerunt in terram in ipso anno.

21 Quidam autem sepelientes hominem, viderunt latrunculos, et proiecerunt cadaver in sepulchro Elisei. Quod cum tetigisset ossa Elisei, revixit homo^a, et stetit super pedes suos.

22 Igitur Hazaël Rex Syriae afflixit Israël cunctis diebus Ioachaz :

23 Et misertus est Dominus eorum, et reversus est ad eos propter pactum suum quod habebat cum Abraham et Isaac et Iacob : et noluit disperdere eos, neque proicere penitus usque in praesens tempus.

24 Mortuus est autem Hazaël Rex Syriae, et regnavit Benadad filius eius pro eo.

25 Porro Ioas filius Ioachaz tulit Urbes de manu Benadad filii Hazaël, quas tulerat de manu Ioachaz patris sui iure praelii : tribus vicibus percussit eum Ioas, et reddidit Civitates Israël.

^a O apartando prontamente la piedra que estaba a la puerta del sepulcro, o encontrándole casualmente abierto. Esta resurreccion tan milagrosa sirvió para acreditar mas y mas los vaticinios precedentes de Eliséo, su santidad, su mision, y la sinceridad de su doctrina : dió una prueba de la futura resurreccion, de la virtud que tienen las reliquias de los Santos, y de la eficacia de su intercesion en los Cielos : y últimamente fué como un symbo-

^a Eccl. XLVIII. 14.

el exterminio ; mas ahora tres veces la herirás.

20 Y murió Eliséo, y le sepultaron. Y aquel mismo año entraron los almogavares de Moáb a hacer correrías en la tierra.

21 Y unos que estaban enterrando a un hombre vieron a los almogavares, y echaron el cadáver en el sepulcro de Eliséo. Y luego que aquel tocó los huesos de Eliséo, resucitó el hombre, y levantóse sobre sus pies¹.

22 Hazaël pues Rey de Syria apremió a Israél todo el tiempo de Joacáz :

23 Y el Señor tuvo misericordia de ellos, y volvió a ellos² por causa de la alianza que tenia con Abraham e Isaac y Jacob : y no quiso destruirlos, ni desecharlos del todo hasta el tiempo presente.

24 Y murió Hazaël Rey de Syria, y reynó Benadád su hijo en su lugar.

25 Mas Joás hijo de Joacáz recobró de Benadád hijo de Hazaël, las Ciudades que este habia tomado por derecho de guerra a Joacáz su padre : Joás lo derrotó tres veces, y restituyó a Israél aquellas Ciudades.

lo o prophecía de la resurreccion de Jesu Christo, con la diferencia, que Eliséo por virtud del Señor resucitó a otro, no a sí mismo ; mas Jesu Christo por su propia virtud se resucitó a sí mismo, y resucitará a todos los hombres para juzgarlos. Véase S. GERÓNIMO *contr. Vigilant. Epist. LIII.* y a ESTIO. El elogio que hace de Eliséo el Espíritu Santo se halla en el *Cap. XLVIII. del Eclesiástico.*

¹ MS. 3. E acatóles.

CAPITULO XIV.

Amastias castiga a los que habian quitado la vida a Joás su padre, y vence a los Iduméos ; pero despues es vencido por Joás Rey de Israél. Muere Joás, y le sucede Jerohoam su hijo, que libra a Israél de la afliccion en que estaba. Muere, y entra a reynar en su lugar su hijo Zacarias. Se forma una conjuracion contra Amastias Rey de Judá, le asesinan los suyos, y le sucede su hijo Azarias.

1 In anno secundo Ioas filii Ioachaz Regis Israël, regnavit Amasias filius Ioas Regis Iuda.

2 Viginti^a quinque annorum erat cum regnare coepisset : viginti autem et novem annis regnavit in Ierusalem : nomen matris eius Ioadan de Ierusalem.

3 Et fecit rectum coram Domino, verumtamen non ut David pater eius. Iuxta omnia quae fecit Ioas pater suus, fecit :

4 Nisi hoc tantum quod excelsa non abstulit : adhuc enim Populus immolabat, et adolebat incensum in excelsis.

5 Cumque obtinisset Regnum, percussit servos suos, qui interfecerant Regem patrem suum :

6 Filios autem eorum qui occiderant, non occidit, iuxta

1 En el año segundo¹ de Joás hijo de Joacáz Rey de Israél, reynó Amastias hijo de Joás Rey de Judá.

2 Veinte y cinco años tenia quando comenzó a reynar : y veinte y nueve años reynó en Jerusalem : el nombre de su madre era Joadán de Jerusalem.

3 E hizo lo que era justo delante del Señor, mas no como David su padre. Hizo en todo como habia hecho Joás su padre :

4 A excepcion solo² que no quitó los altos ; porque el Pueblo todavía sacrificaba, y quemaba incienso en los altos.

5 Y luego que entró en la posesion del Reyno, hizo quitar la vida a sus siervos, que habian muerto al Rey su padre :

6 Mas no hizo matar a los hijos de los que le habian muerto,

¹ Despues que Joás, muerto su padre Joacáz, comenzó a reynar solo.

² Aquí parece que se da a entender que Joás su padre los quitó ; mas lo contrario consta en el Cap. XII. 3. El sentido pues de este lugar es, que se portó como su padre, imitándole en todo ; y que en el principio de su reynado no hizo cosa que mereciese reprehension, solo que no quitó los altos, como tampoco los habia quitado su padre. La voz פָּרָאִק del Hebréo determina mas este sentido.

^a II. Paralip. XXV. 1.